

Checklist for self-employment (for already existing companies)

自雇（已存在公司）申请审核表

Documenti richiesti per Lavoro Autonomo (figura societaria)

Documents/主要材料/Documenti	Yes/ 有 Si?	No/没有 /No?	Remarks/注明/Note
<p>1. National visa application form, original Notes: form must be duly filled in English or Italian or Chinese pinyin, and signed by the applicant (for Chinese nationals signature must be in characters, not pinyin).</p> <p>国家签证申请表，原件 说明：一份用英语或者意大利语或者中文拼音正式填写并由申请人亲笔签名的申请表（中国申请人签字应为文字，不应为拼音）。</p> <p>Formulario di richiesta visto Nazionale, in originale Note: il formulario deve essere debitamente compilato in lingua inglese o italiana o in cinese pinyin, e firmato dal richiedente visto (per i cittadini cinesi è obbligatorio firmare in caratteri, non si accetta la firma in pinyin).</p>			
<p>2. Two recent and identical photos. Notes: photos must be ICAO format (4.0 x 3.5 cm, color photo with white background, taken within the last 6 months).</p> <p>两张本人近期照片 说明：照片应为 ICAO 尺寸的彩照，照片需为白色背景，35x40 毫米，并需为最近六个月内所照。</p> <p>Due foto format tessera, recenti e uguali Note: le foto devono essere fatte secondo il formato ICAO (4.0 x 3.5 cm, foto a colori con sfondo bianco, scattate negli ultimi 6 mesi).</p>			
<p>3. Valid Passport, original + 2 copies Notes: please, be sure that the passport is valid for at least 3 months after planned departure date from Schengen area and was issued less than 10 years ago. Passport must have at least two blank and unmarked visa pages. Two copies of the page with data; two copies of the page with signature.</p> <p>有效护照，原件+两份复印件 说明：请注意护照应为在过去 10 年内签发，并且应在离开申根地区后仍有至少 3 个月的有效时间。护照应有至少两空白页。申请人护照首尾页两份复印件的复印件</p> <p>Passaporto in corso di validità, originale + due fotocopie Note: prima di fare domanda di prega di verificare che il passaporto abbia una validità residua di almeno 3 mesi dal momento della prevista uscita</p>			

	dall'area Schengen e che sia stato rilasciato non oltre 10 anni fa. Il passaporto deve avere almeno due pagine visti non utilizzate. Due copie della pagina con i dati del richiedente; due copie della pagina con la firma del richiedente.			
4.	<p>Air ticket booking</p> <p>机票预订单</p> <p>Prenotazione aereo</p>			
5.	<p>“Nulla Osta” (no-impediment) issued by the local Police office (Questura)</p> <p>Notes: Nulla Osta must have been issued no later than 120 days before submitting visa application.</p> <p>由意大利当地警察局(Questura)颁发的批文(Nulla Osta)</p> <p>说明: 有效期自签发日期起不超过 120 天。</p> <p>Nulla Osta rilasciato dalla Questura territorialmente competente</p> <p>Note: Il Nulla Osta deve essere stato rilasciato in data non anteriore a 120 giorni.</p>			
6.	<p>Proof of accomodation</p> <p>Notes: proof of a suitable accommodation must be demonstrated as follows: a) purchase contract or rental contract of an apartment; or b) accommodation statement made in accordance with art. 2 and 4 of Law 4.1.1968, no. 15; or c) accommodation statement, duly signed by an Italian citizen or a foreign citizen holder of a regular residence permit in Italy, and accompanied by a copy of the ID of the person who signed the statement.</p> <p>住宿证明</p> <p>说明: 住宿证明可以接受: 1. 房产证明或租房合同; 2. 符合意大利 1968 年 1 月 4 日第 15 号法律 2 和 4 条款的住宿声明; 3. 符合关于住房和公共住房大区法规的最低标准, 被意大利国籍或在意大利长期居住的外国籍公民签发的住宿证明; 意大利国籍签字人的身份证复印件, 外国籍签字人的护照复印件及有效居留复印件。</p> <p>Disponibilità di un alloggio idoneo</p> <p>Note: la disponibilità deve essere dimostrata secondo una delle seguenti modalità: a) contratto di acquisto o locazione di un immobile; b) dichiarazione resa ai sensi degli artt. 2 e 4 della legge 4.1.1968, n.15; c) dichiarazione resa ai sensi delle medesime norme da un cittadino italiano o straniero regolarmente soggiornante in Italia, che attesti di aver messo a disposizione del richiedente il visto un alloggio idoneo, corrispondente ai parametri minimi previsti dalla legge regionale per gli alloggi di edilizia residenziale pubblica.</p>			
7.	Certification proving that the working contract is not for an salaried job position.			

	<p>Certification must be issued by the local “Direzione Provinciale del Lavoro – Servizio Politiche del Lavoro”.</p> <p>一份非授薪职位的工作合同证明。必须由当地“Direzione Provinciale del Lavoro – Servizio Politiche del Lavoro”签发。</p> <p>Certificazione, rilasciata dalla competente Direzione Provinciale del Lavoro - Servizio Politiche del Lavoro, attestante che il contratto d'opera non configura un rapporto di lavoro subordinato.</p>			
8.	<p>Certification that the company was registered as “active” for at least the last three years in the so-called “Registro delle imprese”.</p> <p>证明在工商局（“Registro delle Imprese”）出具的证明此公司已经经营 3 年以上的证明</p> <p>Certificato d’iscrizione della società attiva da almeno tre anni nel Registro delle imprese.</p>			
9.	<p>Visura Camerale</p> <p>营业执照</p> <p>Business License</p>			
10.	<p>Declaration signed by company’s legal representative that ensures to the visa applicant a payment higher than €8.400.</p> <p>被意大利公司法人签字的声明，注明申请人收入超过法律规定参与医疗支出的最低标准（8400 欧元）</p> <p>Dichiarazione del rappresentante legale della società che assicuri in favore del richiedente un compenso di importo superiore al livello minimo previsto dalla legge per l’esenzione dalla partecipazione alla spesa sanitaria (€8.400).</p>			
11.	<p>Copy of the last company’s financial balance lodged to the “Registro delle imprese” (for Limited companies only) or copy of the last individual income tax return (for natural persons or sole proprietorship only) proving that revenues or salaries are enough to cover allowances.</p> <p>如果是有限公司或股份公司需要提供给工商局最近的财务报表；如果是个体公司、无限公司或两合公司需要提供最新的完税证明。财务报表和完税证明必须注明收入高于支出。</p> <p>Copia dell’ultimo bilancio depositato presso il Registro delle imprese (nel caso di società di capitali), o dell’ultima dichiarazione dei redditi (nel caso di società di persone o impresa individuale), dal quale risulti che l’entità dei proventi o dei redditi sia sufficiente a</p>			

	garantire il compenso.			
12.	<p>Insurance Notes: insurance must be valid for the whole Schengen area. The insurance must cover medical fees, hospitalization and repatriation costs up to 30,000 euros. The insurance must fully cover the initial period of stay within the Schengen area. Please, provide both original and copy.</p> <p>保险 说明：旅行医疗保险必须覆盖整个申根地区，保额至少为 3 万欧元并包含医疗费用，住院和遣返费用，其有效期必须包括在申根地区的第一段停留时间。请提供原件及复印件。</p> <p>Assicurazione sanitaria Note: è necessario presentare un'assicurazione valida per l'intera area Schengen. L'assicurazione deve coprire eventuali spese mediche, di ricovero ospedaliero e di rimpatrio fino ad almeno 30.000 euro. L'assicurazione deve coprire il periodo iniziale di previsto soggiorno nell'area Schengen. Si prega di portare sia l'originale che la copia.</p>			
13.	<p>Letter of authorization for visa application/passport return (in case applicant does not submit application in person) Notes: For those who choose to submit visa application by a representative, it is mandatory to provide a letter of authorization, signed by the applicant, mentioning the name of the representative and his/her contacts. Representative ID must be shown and a copy of the ID must be submitted, together with employment letter.</p> <p>签证申请/护照返还授权书（如果申请人本人无法亲自递交申请） 说明：对于选择代理人递交申请的申请人，递交时必须提供由申请人签字的授权书，其中应包含代理人姓名及联系方式；并需递交一份代理人身份证复印件加在职证明，在递交时出示身份证原件。授权书不适用于父母为未成年子女递交申请。</p> <p>Lettera di delega per la consegna/ritiro del passaporto (qualora il richiedente non faccia domanda di visto di persona e qualora intenda autorizzare soggetti terzi al ritiro del passaporto) Note: Quanti scelgono di delegare a terzi la consegna della domanda di visto e/o il ritiro del passaporto, devono fornire una lettera di autorizzazione, firmata dal richiedente, in cui si indica il nome della persona autorizzata e i suoi contatti. Il soggetto autorizzato, dovrà presentarsi munito di documenti di identità e di copia dello stesso, assieme ad una lettera di impiego.</p>			
14.	<p>Additional notes: optional documents Please, be aware that applicants are allowed to submit additional documents that they consider useful to explain/justify the trip.</p>			

<p>附加说明：选择性文件 请注意，申请人可以提交其认为对行程有帮助的解释/证明类的附加文件。</p> <p>Note aggiuntive: documenti opzionali Si segnala che è consentito presentare documenti aggiuntivi non indicati nella presente lista, qualora i richiedenti li considerino utili a giustificare/spiegare lo scopo del viaggio.</p>			
---	--	--	--